

## VỀ VIỆC: Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời



Kính gửi Quý Phụ huynh và/hoặc Người giám hộ:

Con em của quý vị có cơ hội tham gia Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời qua đêm. Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời đã phục vụ các trường học trong khu trung tâm thành phố Portland đến nay được 50 năm. Lớp học và giáo viên của con quý vị sẽ tham dự một trong những cơ sở sinh hoạt trong Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời của chúng tôi. Khoảng 100 em học sinh đến từ bốn lớp tham dự các chương trình của chúng tôi, kéo dài từ ba đến sáu ngày. Cơ hội này được cung cấp cho các trường học và là một chương trình của Khu Dịch vụ Giáo dục quận Multnomah (Multnomah Education Service District, hoặc MESD).

Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời là một chương trình giáo dục, nơi học sinh học 24 giờ một ngày trong một khung cảnh ngoài trời rất đẹp. Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời là một phần mở rộng của lớp học, cung cấp một phương pháp học tập để cao tính trực tiếp và sự tham gia. Hay nhất là chương trình này trao cho các em một kinh nghiệm học tập thú vị, nơi các em thể hiện sự hào hứng thật sự đối với việc học của mình.

Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời đã thực hiện những bước cần thiết để đảm bảo sự thoải mái, sức khỏe và sự an toàn cho con em quý vị trong suốt thời gian tham gia chương trình. Học sinh sẽ được một tài xế đầy đủ kinh nghiệm đưa đến khu sinh hoạt của Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời bằng xe buýt trường học. Một y tá sẽ quản lý các vấn đề sức khỏe và giám sát những nhu cầu thuốc men và điều trị cần thiết cho học sinh tại khu học ngoài trời. Nếu con em của quý vị có nhu cầu y tế cụ thể, vui lòng liên hệ với Văn phòng Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời theo số 503-257-1600. Chương trình sẽ luôn có sẵn phương tiện vận chuyển để đưa bất cứ học sinh nào đến bệnh viện trong trường hợp khẩn cấp. Nói chung, nếu trẻ em bệnh nặng đến mức cần phải nằm nghỉ, các em nên được đưa về nhà, và phụ huynh sẽ được thông báo để đến đón con em mình. Học sinh được sinh hoạt trong những ngôi trường ngoài trời (cabin) được trang bị đầy đủ các tiện nghi cho mùa đông, có máy sưởi ấm, và những nơi trú mưa và phòng làm khô đảm bảo khi có thời tiết ẩm ướt. Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời có bảo hiểm tai nạn cho tất cả học sinh tham gia.

**LỆ PHÍ:** Nếu trường học hay khu học chánh của quý vị tính phí cho Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời, quý vị sẽ nhận một hướng dẫn riêng về các lệ phí và cách thanh toán.

Lệ phí của chương trình sẽ được bù bởi nguồn hỗ trợ từ Khu Bảo tồn Đất đai & Nước Miền đông Quận Multnomah (East Multnomah Soil & Water Conservation District), Khu Metro, tổ chức Bạn bè của Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời (Friends of Outdoor School), và chính các trường học.

**HÀNH KIỂM:** Cũng như ở trường học chính của các em, học sinh trong Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời sẽ được sinh hoạt trong một môi trường được xây dựng trên những kỳ vọng và hành vi tích cực và, khi cần, kỷ luật đối với hành vi không phù hợp hoặc không chấp nhận được.

**GỬI THƯ:** Được nhận thư từ gia đình là một kinh nghiệm mà tất cả học sinh đi học xa nhà đều phấn khởi chào đón. Các em sẽ được khuyến khích viết thư về nhà và chia sẻ những kinh nghiệm của mình ít nhất một lần trong thời gian tham gia chương trình. Thư sẽ được gửi và thu thập hàng ngày. Do càng ngày càng có càng nhiều học sinh bị dị ứng thực phẩm, và Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời không có khả năng nhận những gói/thùng đồ, vui lòng đừng gửi những "gói/thùng đồ yêu thương (care packages)" cho con quý vị trong thời gian các em tham gia Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời.

Con quý vị sẽ học tại một trong những địa điểm sau:

**Howard Outdoor School**, 11010 SE Camp Howard Rd., Corbett, OR 97019; Điện thoại: 503-695-2470

**Camp Angelos (Sandy River) Outdoor School**, 32149 SE Stevens Rd., Corbett, OR 97019; Điện thoại: 503-695-5388

**Arrah Wanna Outdoor School**, 24075 E Arrah Wanna Blvd, Welches, OR 97067; Điện thoại: 503-622-2619

**Canby Grove Outdoor School**, 7501 S. Knights Br. Rd, Canby, OR 97013; Điện thoại: 971-334-1264

**Namanu Outdoor School**, 10300 SE Camp Namanu Rd, Sandy, OR 97055; Điện thoại: 503-257-1600

**ĐƠN BỆNH SỬ:** Chúng tôi yêu cầu phải có một **Đơn Tiền sử Sức khỏe** Chúng tôi sẽ sử dụng những thông tin mà học sinh chia sẻ để giúp tìm cách đánh giá tốt hơn các chương trình của chúng tôi cho nỗ lực cải thiện, và sẽ giữ bảo mật những thông tin này. Một bản sao được bao gồm trong gói này. Bất kỳ loại thuốc nào con của quý vị đang uống cần phải được gia đình cung cấp trong suốt thời gian tham gia, và phải được bỏ trong một **lọ thuốc theo toa chính gốc** (có sẵn tại tiệm thuốc nơi quý vị mua thuốc theo toa), được dán nhãn ghi tên của học sinh, tên bác sĩ, tên thuốc, liều lượng quy định và tên bệnh/điều kiện sức khỏe liên quan. Y tá của Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời sẽ giữ thuốc và các thông tin liên quan, và sẽ là người quản lý việc các em uống thuốc theo hướng dẫn trên toa. Đặc biệt nên ghi chú các vấn đề sức khỏe, cảm xúc, hoặc thể chất mà có thể sẽ cần sự dàn xếp đặc biệt từ nhân viên. Vui lòng đừng gửi thuốc aspirin, thuốc ho, băng cá nhân, thuốc tự tạo tại nhà, v.v., vì bệnh xá đã được trang bị đầy đủ cho việc chữa trị các bệnh nhẹ. Xin lưu ý, có những hướng dẫn đặc biệt dành cho **thuốc bổ (dietary supplements)** trên Đơn Bệnh Sử.

Vui lòng ký Đơn Bệnh Sử theo chỉ định để cho phép một bác sĩ điều trị cho con quý vị trong trường hợp cấp cứu y tế. Bất kỳ sự hạn chế nào khác cũng nên được ghi chú tương tự. Vui lòng ký văn bản này. Vui lòng nộp Đơn Bệnh Sử đã điền cho giáo viên ít nhất ba tuần trước khi con quý vị bắt đầu Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời theo kế hoạch.

Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời liên tục làm việc để cải thiện chương trình giảng dạy của chúng tôi. Là một phần của những nỗ lực này, có thể con quý vị sẽ được mời tham gia một cuộc phỏng vấn ngắn gọn về những gì các em đã học được trong Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời.

**HỌC SINH CHUYÊN GIỚI VÀ HỌC SINH KHÔNG XÁC ĐỊNH GIỚI TÍNH:** Khu Dịch vụ Giáo dục quận Multnomah và Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời cam kết thiết lập một môi trường học tập đầy mạnh sự phát triển tổng thể và sức khỏe tinh thần-xã hội và phúc lợi cho mọi học sinh. Những em học sinh không xác định giới tính thường phải đối mặt với hành vi phân biệt đối xử, quấy rối và thiên vị tiềm ẩn tại trường học cũng như trong cuộc sống của các em. Những kinh nghiệm này có thể làm cho các em tin rằng các em không là một phần của tập thể. Tại MESD và Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời, chúng tôi muốn nói rõ rằng: Mỗi em học sinh là một phần của chương trình và tất cả đều được chào đón.

Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời sẽ chấp nhận và sẽ gọi học sinh bằng những đại từ (anh ấy/cô ấy/họ), giới tính, và tên theo mong muốn của các em. Học sinh sẽ được chia theo nhóm cabin và phòng vệ sinh phù hợp với giới tính mà các em đã xác định cho mình; học sinh nào xác định mình là nam sẽ được phân vào cabin và phòng tắm nam, và học sinh nào xác định mình là nữ sẽ được phân vào cabin và phòng tắm sinh nữ.

**CABIN VÀ PHÒNG TẮM:** Tại Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời, học sinh thường thay đồ trong cabin và tắm rửa trong phòng tắm của trường. Các Cabin được chỉ đạo bởi các Học sinh Lãnh đạo cũng sống cùng cabin với học sinh thành viên. Tại Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời, chúng tôi ủng hộ quyền sử dụng nhà vệ sinh/phòng tắm phù hợp với giới tính của một học sinh. Những em học sinh lớp 6 xác định mình là nam sẽ được phân vào cabin nam, và những học sinh lớp sáu xác định mình là nữ sẽ được phân vào cabin nữ. Những em Học sinh Lãnh đạo xác định mình là nam sẽ được giao các nhóm cabin nam và những em Học sinh Lãnh đạo xác định mình là nữ sẽ được giao các nhóm cabin nữ. Nếu cabin và phòng tắm được chỉ định cho một học sinh không làm cho em ấy cảm thấy thực sự thoải mái, nhân viên ODS sẽ làm việc với phụ huynh để đưa ra một giải pháp thích hợp nhằm đảm bảo sự an toàn và thoải mái cho em học sinh đó.

Những em học sinh lớp sáu xác định mình là nam sẽ sử dụng phòng tắm dành cho nam sinh, và những em học sinh lớp sáu xác định mình là nữ sẽ sử dụng phòng tắm dành cho nữ sinh. Những em Học sinh Lãnh đạo xác định mình là nam sẽ sử dụng phòng tắm dành cho nam sinh, và những em Học sinh Lãnh đạo xác định mình là nữ sẽ sử dụng phòng tắm dành cho nữ sinh. Các phòng tắm một toilet cũng sẽ được cung cấp cho bất cứ học sinh nào muốn có nhiều sự riêng tư hơn.

**QUẦN ÁO VÀ MÈNH GỐI:** Chúng tôi yêu cầu các bậc cha mẹ trang bị cho con em mình những bộ quần áo và mền gối được mô tả trên Danh sách Quần áo và Thiết bị. Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời không bán bánh kẹo, kẹo cao su, hoặc nước ngọt, và chúng tôi yêu cầu con em quý vị không mang những món này đến trường. Các em không nên mang theo tiền vì không có gì để mua trong thời gian tham gia chương trình. MESD không chịu trách nhiệm cho sự mất mát hoặc trộm cắp tài sản cá nhân, vì vậy không nên gửi quần áo hay giày dép đắt tiền. **Hãy nhớ ghi tên con quý vị và tên trường học của em ấy trên tất cả quần áo và mền gối.** Nếu có gì bị mất khi con quý vị trở về từ Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời, vui lòng liên hệ với Văn phòng Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời trong vòng hai tuần và chúng tôi sẽ cố gắng tìm thứ đồ đó.

Những nhân viên trong Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời giàu kinh nghiệm sẽ làm việc chăm chỉ để cung cấp cho con quý vị một kinh nghiệm học tập thật xuất sắc. Tuy nhiên, nếu quý vị có quan ngại gì về sự tham gia của con mình, quý vị nên liên hệ với Văn phòng Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời (503-257-1600 - 8:30 sáng - 4:30 chiều) để thảo luận về những mối quan ngại này trước khi con quý vị tham gia chương trình. Đôi lúc việc đi thăm các cơ sở của Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời cùng với quý vị và con quý vị có thể giúp giảm bớt sự lo lắng mà quý vị hoặc con quý vị đang có. Do đó, chúng tôi sẽ tổ chức

một **Buổi Gặp gỡ Gia đình tại mỗi khu sinh hoạt của Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời** trước khi kỳ học bắt đầu. Giáo viên của con quý vị sẽ gửi thông tin về ngày giờ của buổi gặp về nhà quý vị. Vui lòng đến thăm các cơ sở của Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời và nói chuyện với các nhân viên, nhìn thấy các cơ sở và tiện nghi để quý vị yên lòng. Nhìn chung, chúng tôi tin rằng con quý vị sẽ có một trải nghiệm thành công mà các em sẽ nhớ mãi.

Vui lòng truy cập trang web của chúng tôi tại: [www.mesdoutdoorschool.org](http://www.mesdoutdoorschool.org). Trang web này cung cấp thông tin về chương trình, và quý vị có thể lấy về bản sao của tất cả các mẫu đơn liên quan đến Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời.

Trân trọng,

Daniel Prince, Điều phối viên  
Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời  
Email: [outdoorschool@mesd.k12.or.us](mailto:outdoorschool@mesd.k12.or.us)

**Chương trình Ngoại khóa Ngoài trời có  
được là do sự hỗ trợ của:**



DP/lc

August 2016 (Vietnamese)